Persische Chrestomathie klassischer und moderner Prosawerke vom 10. bis zum 21. Jahrhundert. Mit Autorenbiographien, Annotationen und Glossar, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2007, 244 p.

Zahra Nedjabat

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/37985>

DOI : 10.4000/abstractairanica.37985

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 8 avril 2010

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Zahra Nedjabat, « *Persische Chrestomathie klassischer und moderner Prosawerke vom 10. bis zum 21. Jahrhundert. Mit Autorenbiographien, Annotationen und Glossar, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2007, 244 p.* », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 30 | 2010, document 246, mis en ligne le 08 avril 2010, consulté le 26 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/37985> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.37985>

Ce document a été généré automatiquement le 26 septembre 2020.

Tous droits réservés

*Persische Chrestomathie klassischer
und moderner Prosawerke vom 10. bis
zum 21. Jahrhundert. Mit
Autorenbiographien, Annotationen
und Glossar, Wiesbaden,
Harrassowitz Verlag, 2007, 244 p.*

Zahra Nedjabat

- 1 L'ouvrage se présente comme une anthologie d'œuvres en prose de la littérature persane classique et moderne du X^e au XXI^e siècle.
- 2 Cette chrestomathie rassemble des extraits de 54 œuvres en prose accompagnés d'introductions concises donnant les principales informations sur l'A. auquel le texte est attribué, ainsi que le contenu, le style et la genèse de l'œuvre choisie.
- 3 L'anthologie comporte également des annotations, un glossaire et un tableau des transcriptions.
- 4 Cet ouvrage vise à combler un manque certain qui consistait en l'absence d'une chrestomathie exhaustive d'écrits classiques et modernes, notamment utile aux étudiants en littérature persane.
- 5 En composant cette anthologie l'A. suit la tradition des philologues de l'Orient ancien, érudits dans la conception de chrestomathies. Celle-ci consiste généralement en un assemblage chronologique d'exemples choisis parmi les écrits des hommes de lettres, philosophes, historiographes, mystiques, poètes et prosateurs les plus importants.
- 6 Chaque extrait est précédé d'une petite introduction sur la *vita authoris*, le style d'écriture et la date de composition de l'œuvre (lorsque celle-ci est connue). En outre, le texte est accompagné de quelques indications concernant son degré de difficulté afin de permettre au professeur un choix d'extraits adaptés à son séminaire de lecture.

- 7 Les vocables et termes complexes, ainsi que des explications grammaticales sont ajoutés en notes de bas de page pour faciliter la traduction. Ces termes étant souvent polysémiques ou ayant au moins un sens ambigu, ils sont traduits et commentés selon leur contexte.
- 8 A la fin de l'ouvrage, l'A. a ajouté un glossaire qui inclut surtout les vocables les plus récurrents de cette chrestomathie et leurs significations principales. Afin que les étudiants ne manquent pas d'utiliser les autres lexiques disponibles, l'A. a consciemment évité d'ajouter un glossaire exhaustif qui aurait comporté le vocabulaire entier des extraits.
- 9 En choisissant ces textes parmi les sources classiques, l'A. a tenu compte des éditions actuelles les plus fiables. Les extraits figurant dans cette compilation jouissent d'une grande authenticité ; ils n'ont pas été modifiés au niveau de leur syntaxe ni de leur orthographe et n'ont pas été simplifiés ou édités arbitrairement. Néanmoins la nouvelle orthographe du persan relative à l'insertion des signes de ponctuation a été appliquée pour permettre une lecture correcte.
- 10 Les critères de la stricte sélection des œuvres et des auteurs les plus connus ont surtout été déterminés dans l'intention de présenter des extraits d'œuvres généralement connues et importantes de l'histoire de la littérature persane. De plus, cette chrestomathie envisage de donner à l'étudiant un aperçu de l'histoire de la culture persane avant et après l'islamisation de l'Iran jusqu'à nos jours. Par conséquent, certains de ces textes fournissent également des renseignements sur les rituels, us et coutumes des Iraniens d'époques différentes. A cet égard, ont été prises en considération les œuvres qui font partie du corpus obligatoire, lu et analysé par les étudiants de littérature persane des universités iraniennes.
- 11 Aucun exemplaire d'œuvre en prose de l'époque classique rédigée par une femme n'ayant été transmis, l'A. a essayé de compenser ce déficit par la citation d'écrivaines connues de l'époque contemporaine.
- 12 Dans l'annexe, l'A. a ajouté une bibliographie sélective des sources primaires persanes, censée aider le lecteur intéressé à approfondir sa lecture.

INDEX

Thèmes : 11.1.0. Généralités

AUTEURS

ZAHRA NEDJABAT

Paris